

(A)

(N° 65.)

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 16 JANVIER 1924

### Proposition de modification des articles 40, 42 et 56 du Règlement du Sénat.

Les soussignés ont l'honneur de déposer sur le Bureau du Sénat une proposition tendant à modifier certains articles du Règlement du Sénat, concernant la publication des documents dans les deux langues nationales.

#### PROPOSITION

##### ART. 40.

Les projets de loi adressés au Sénat par le Roi ou par la Chambre des Représentants, *ainsi que les propositions de loi, de même que tous les exposés des motifs et autres développements*, sont imprimés en français et en flamand, distribués... (le reste comme à l'article).

##### ART. 42.

2<sup>e</sup> alinéa. — ... sont imprimés *dans les deux langues* et distribués... (le reste comme à l'article).

##### ART. 56.

2<sup>e</sup> alinéa. — Les rapports, sauf le cas d'urgence, sont déposés... *imprimés dans les deux langues* et distribués de façon à parvenir... (le reste comme à l'article).

4<sup>e</sup> alinéa. — Les autres documents présentés en un seul texte ne sont traduits que sur l'ordre exprès du Sénat.

J. NOLF.  
L. LEBON.  
ALLEWAERT.  
CARNOY.  
J. DE BLIECK.  
A. DESWARTE.

#### VOORSTEL

##### ART. 40.

De wetsontwerpen, door den Koning of door de Kamer der Volksvertegenwoordigers toegezonden aan den Senaat, *alsmede de wetsvoorstellen, memoriën van toelichting en andere toelichtingen* worden gedrukt in het Fransch en in het Vlaamsch, rondgedeeld... (Het overige zooals in het artikel).

##### ART. 42.

Lid 2. — ... *in de beide talen* gedrukt en rondgedeeld... (Het overige zooals in het artikel).

##### ART. 56.

Lid 2. — Tenzij bij hoogdringendheid, worden de verslagen... *in de beide talen* gedrukt en rondgedeeld zoodat... (Het overige zooals in het artikel).

Lid 4. — De overige stukken, in eentaligen tekst overgelegd, worden slechts vertaald op uitdrukkelijk bevel van den Senaat.